

IRUMA COM+COM



No. 276
Abril
2025
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chūki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

INICIADO ORÇAMENTO DA CIDADE PARA ANO FISCAL 2025

Para Criar um Futuro com Gestão Sustentável

Baseado na aprovação da assembleia municipal em março, a cidade de Iruma começou a execução para o ano fiscal de 2025. Esperando uma tendência de aumento de preços, o orçamento da cidade para as contas gerais do ano fiscal de 2025 será de 55.310 milhões de ienes, um aumento de 8,0% em relação ao ano anterior, que é novamente o maior valor de todos os tempos. Os destaques do orçamento deste ano incluem:

- Subsídio de novas creches privadas abertas
- Construção do novo edifício para a nova escola de segundo grau Seibu
- Obras de renovação dos Chiku (Distrito) Centers
- Construção de nova cozinha central para merenda escolar
- Facilitar o apoio a crianças com distúrbio de desenvolvimento, e
- Construção do novo edifício da Prefeitura **Inquiries:** Zaisei-ka (Section for Finance)



Quanto Você foi Beneficiado? (Despesa por pessoa):		
	FY2025	FY2024
Total	¥386,000	¥354,000
Bem Estar Social	¥158,000	¥147,000
Educação	¥63,000	¥53,000
Administração	¥68,000	¥49,000
Engenharia Civil	¥24,000	¥33,000
Saneamento	¥28,000	¥28,000
Dívida Pública	¥26,000	¥25,000
Combate a Incêndio	¥14,000	¥13,000
Outros	¥5,000	¥5,000

NOVO ANO ESCOLAR COMEÇA NESTE MÊS PARA CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA DE IRUMA

SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER:

Esta classe é realizada todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. no Sangyo Bunka Center. O novo ano escolar começa dia 5 de abril. O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi.

QUARTA NA BIBLIOTECA DE SEIBU:

Esta classe é realizada nas manhãs de quarta das 10:00 ao meio-dia na Biblioteca filial Seibu em Bushi. O novo ano escolar começa dia 7 de maio. A biblioteca de Seibu fica a 5 minutos a pé da estação Bushi.

Para ambas as classes, a taxa de inscrição é de 1.500 ienes para o primeiro semestre do ano (até o final de setembro). Há serviço de creche no horário das aulas (necessário registro prévio). A inscrição é aceita no Chūki Shiko-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para observação são sempre bem-vindas.

Informações: Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros ☎04-2964-1111 ext. 2147 <https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>

I-HOP

International House of Pupils

Classe Estudo de Primavera para Crianças Não Nativas no dia on Abril 7 (seg)

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Nesta primavera, a classe está agendada para **7 de abril (seg)** as 9:00 a.m. o foco especial será para matemática em que muitos estudantes sentem que é o ponto fraco deles. E também teremos um tempo divertido com chá e doces. O local é a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA. Reservas e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

CONTAS DO PLANO DE PENSÃO SERÃO ENVIADAS

Todos os residentes no Japão com 20 anos ou mais estão sujeitos a contribuições para o Plano Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin). A mensalidade para o ano fiscal de 2025 é de 17.510 ienes por mês. Exceto aqueles que estão inscritos no "koseinenkin", sistema de pensão corporativa, todos os participantes receberão contas do Serviço de Pensão do Japão (Nihon Nenkin Kiko) no início deste mês.

Estudantes estão isentos do pagamento da mensalidade mediante solicitação. A solicitação pode ser feita na prefeitura e nos chiku centers apresentando o cartão de estudante, documentos de identidade pessoal e o caderno de pensão (Nenkin Techo). **Informações:** Seção dos Cidadãos (Shimin-ka)

SERVIÇO MÉDICO NO DOMINGO/FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados..

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Abr 6	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Abr. 27	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
13	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	29	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia.	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
20	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Harada Byoin	Geral & Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

Serviço de Consulta & Informações pela Província de Saitama em 13 idiomas: Saitama Informação & Suporte (SIS) ☎048-833-3296



PROGRAMA DE VACINAÇÃO CONTRA ZONA É ALTERADO PARA SER “REGULAR”

O herpes zóster também conhecida como denominada zona, é a mesma doença da catapora, que pode ocorrer em todos os grupos etários. No entanto, você terá uma maior chance de desenvolver herpes zóster à medida que envelhece devido ao sistema imunológico mais fraco. Isso causa uma erupção dolorosa em um lado do corpo ou rosto. Diz-se que uma em cada três pessoas apresenta herpes zóster até os oitenta anos. Complicações como neuralgia ocorrem em 20 % dos pacientes com herpes zóster.

A partir de 1º de abril de 2025, a vacinação contra herpes zóster será uma vacinação “regular” (não voluntária) para cidadãos idosos. Para aqueles que completarão 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 ou 100 anos no ano fiscal de 2025, a cidade enviará um vale com questionário no início de maio. Com o vale, você poderá receber a vacinação por um custo reduzido. Existem dois tipos de vacinas disponíveis.

Vacina Atenuada (Biken)	Uma dose (¥4,860)	<ul style="list-style-type: none"> •Previne 70% do início em pessoas na faixa dos 50 anos. •Previne 30% 6 anos após a dose.
Vacina Inativada (Shingrix)	Duas doses (¥18,060 x 2)	<ul style="list-style-type: none"> •Previne 97% do início em pessoas na faixa dos 50 anos. •Previne 89% 8 anos após a dose.

A cidade de iruma também tem um programa que fornece uma subvenção de 4.000 ienes por dose para adultos com 50 anos ou mais. Você pode solicitar com o certificado de vacinação e o recibo dentro de um ano após receber vacina. No entanto, este programa será descontinuado em 31 de março de 2026, pois o programa de vacinação mencionado mencionado acima será iniciado. **Informações:** chiiki hoken-ka (seção de saúde comunitária)

Shimin-ka Atendimento aos Sábados:

12 & 26 de Abril das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)



NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulário de inscrição serão distribuídos até 21 de abril no Toshi Keikaku-ka na prefeitura de Iruma e Chiku Centers. Inscrições também são aceitas por correio ou pelo website (<https://kenjyu-moushikomi.saijk.com/top>). **Informações:** Saitama Jutaku Kyokyu Kosha (Agência de Moradia Publica) ☎048-829-2875

Dicas de Vida

RECICLE ÓLEO DE COZINHA RESIDUAL!

Com o objetivo de promover o zero carbono incentivando a circulação de recursos, a cidade de Iruma assinou um acordo com a UCO CONNECT Co., Ltd. e a Mitsui Sumitomo Seguros Co., Ltd. Em 2023 para a coleta e reciclagem do óleo de cozinha residual doméstico. Desde então, o óleo de cozinha usado das residências é coletado em vários locais da cidade e reciclado em matérias-primas para combustível biodiesel e bioplásticos.

COMO LEVAR O ÓLEO DE COZINHA RESIDUAL DA SUA COZINHA PARA A CAIXA DE COLETA

- (1) Deixe o óleo de cozinha usado esfriar e remova todos os resíduos filtrando-o.
- (2) Despeje o óleo em uma garrafa PET e aperte bem a tampa da garrafa.
- (3) Coloque a garrafa na caixa de coleta em um local de coleta. Pronto!

A coleta e reciclagem do óleo de cozinha residual não apenas reduz o lixo, mas também leva a uma redução das emissões de CO2!

Informações: ECO/Clean Seisaku-ka (Seção de ECO e Política de Limpeza)

Local de Coleta	Endereço
Inageya Kasugacho	Kasugacho 1-4-15
York Mart Iruma	Shimo-Fujisawa 1317-1
York Mart Ogidai	Ogidai 2-2-30
leon Style Iruma	Kami-Fujisawa 462-1
Hanno Shinyo Kinko	Toyooka 5-2-3

Caixas disponíveis durante o horário comercial.



EVENTOS DO MÊS

AMIGO! FESTIVAL ARTE DA PRIMAVERA

12 de abril (sáb.) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no AMIGO! Evento de arte da primavera com exposições, workshops, performance ao vivo, café e também um mercado de livros onde você possa encontrar um livro favorito. O evento é basicamente gratuito ou por cota acessível. Para detalhes, veja o website do AMIGO!: <https://i-amigo.net/festival/>
Informações: AMIGO! ☎04-2931-3500

FESTIVAL ‘OTOUROU’ DO TEMPLO ATAGO

19 (sáb.) e 20 (dom.) de abril do meio-dia às 9:00 p.m. no Templo Atago em Toyooka e ao longo da rua Machiya-dori. O festival de primavera do Templo Atago tem 700 anos de história. A rua Machiya-dori e uma parte da rua Hanamizuki-dori serão fechadas ao trânsito durante o festival. Os Ônibus que passam por estas ruas farão um caminho diferente nestes dois dias. **Informações:** Sr. Komai ☎04- 2962-2218

FESTIVAL FOLHAS NOVA DE CHÁ

1º de maio (qui.) das 8:45 as 11:30 a.m. no Jardim de chá ao lado do edifício da prefeitura. Comemore a nova temporada de chá verde! Distribuição gratuita de mudas de chá e saquinhos de chá verde, demonstração do processamento manual do chá, serviço de chá fresco e vendas de chá empacotado. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção da Agricultura)

FESTIVAL CHÁ IRUMA

3 de maio (feriado) das 9:15 a.m. as 5:00 p.m. ao longo da rua Kagiyama Sakaemachi-dori. A rua inteira será o palco do festival. Eventos incluindo venda de novas folhas de chá, um show para crianças, apresentação de bandas escolares e muito mais. **Informações:** Comitê do Festival ☎090-1880-4385

FESTIVAL DO JIDO (CRIANÇA) CENTER

5 de maio (feriado) das 10:00 a.m. as 5:00 p.m. no Jido (Criança) Center. Vários eventos para crianças, incluindo condução de trens modelo, uma caminhada, planetário gratuito e muito mais! Não é necessário registro. **Informações:** Jido Center ☎04-2963-9611

RESULTADOS DA ELEIÇÃO DA ASSEMBLEIA DA CIDADE

A eleição para os membros da Assembleia da cidade foi realizada em 16 de março e os resultados foram anunciados no mesmo dia. 22 membros eleitos, incluindo 5 que foram eleitos pela primeira vez, cumprirão seu mandato de quatro anos. 41.147 de 120.716 eleitores qualificados (34,09%) votaram na eleição. **Informações:** Shi Senkyo Kanri linkai (Conselho Eleitoral da Cidade).

MESA DE INFORMAÇÕES PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar do edifício A da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças, e com agendamento 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 3 de abril e 1º (desculpe-nos, não teremos serviço em maio). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas.